

CONVENIO DE COOPERACIÓN UNIVERSITARIA



Entre

El Laboratorio "Interacciones Radiación Solar y Atmósfera" (IRSA), Unidad de Formación y de Investigación de la Universidad Joseph Fourier en Grenoble, Francia, representado por su Director, Alain CHIRON de LA CASINIÈRE,

Y la UNIVERSIDAD JOSEPH FOURIER (GRENOBLE 1), representada por su Presidente, Yannick VALLEE, por un lado.

El Laboratorio de Física de la Atmósfera del Dpto. de Física, Facultad de Ingeniería de la Universidad Nacional de la Patagonia S.J.B., representado por su Director Jorge V. PEDRONI,

Y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA S.J.B., representada por Su Rector Hugo BERSAN, por el otro.

continuación denominadas las Universidades.

Con el fin de desarrollar una cooperación en enseñanza e investigación, las Universidades acuerdan lo siguiente:

Artículo 1

El objetivo del presente convenio es fomentar y desarrollar un programa de cooperación entre las universidades contratantes que incluye las siguientes actividades:

- Desarrollo conjunto de actividades de investigación que son de interés común
- organización de coloquios, seminarios o reuniones de carácter científico definidas conjuntamente
- intercambio de profesores y/o investigadores
- misiones de enseñanza e investigación
- intercambios de información, documentación y publicaciones científicas y técnicas.

Artículo 2

La cooperación científica se aplicará principalmente a los campos que conciernen a Radiación Solar y Física de la Atmósfera, en particular a modelos de Transferencia Radiativa y Calibración de Radiómetros.

Artículo 3

Las actividades descritas en el Artículo 1 podrán desarrollarse en función a la disponibilidad de los medios financieros que correspondan.

Las dos Universidades solicitarán a organismos regionales, nacionales, europeos e internacionales la atribución de medios para la realización de estos objetivos.

Artículo 4

Cada laboratorio tendrá a su director como representante encargado de este programa de cooperación. Incumbe a dicho representante asegurarse el rol de persona de contacto principal para las actividades previstas en el cuadro del programa, y planificar y coordinar dichas actividades en el seno de su laboratorio con el laboratorio asociado.



Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco
Rectorado



Artículo 5

El presente convenio se acuerda por una duración de cinco años, renovables conforme a la reglamentación en vigor. Podrá ser rescindido por una de las partes luego de un preaviso escrito de seis meses.

El texto del presente acuerdo ha sido escrito en dos versiones, una en español y otra en francés. Cada una de las versiones tiene el mismo valor jurídico.

Toda cláusula adicional o modificación realizada a este convenio deberá ser firmada por los representantes habilitados de las dos Universidades.

El convenio entrará en vigor a partir de la fecha en que será firmado por los representantes habilitados de las dos Universidades.

Por la Universidad Joseph Fourier
Laboratorio de I.R.S.A.

Por la Universidad Nacional de la Patagonia S.J.B.
Laboratorio de Física de la Atmósfera

Firma :

Firma :

Fecha :

[Handwritten signature]
13/06/05

Fecha :

26 de Mayo de 2005.

Firma del Presidente
de la Universidad Joseph Fourier

Firma del Rector
de la Universidad Nacional de la Patagonia S.J.B.

Le Président de l'Université
Joseph-FOURIER - Grenoble 1

El Presidente

[Handwritten signature]
Yannick VALLEE

El Rector

Fecha

14 JUIN 2005

Fecha

27-05-05

23 SEP 2005
Direc. Despacho
(Resol. "R" 020/87)

CERTIFICO QUE LA PRESENTE ES
COPIA FIEL DEL ORIGINAL.

REGISTRO Y ARCHIVO UNICO
Su Original pasa al

COMODORO RIVADAVIA 23 SEP 2005

[Handwritten signature]
HOLGA de BONGIOVANNI
DIRECTORA GRAL DE DESPACHO
Universidad Nacional de la Patagonia
San Juan Bosco

ACCORD DE COOPERATION UNIVERSITAIRE



Entre

Le Laboratoire « Interactions Rayonnement Solaire Atmosphère » (IRSA) de l'UFR de Physique, unité de formation et de recherche de l'Université Joseph Fourier à Grenoble en France,
Représenté par son Directeur, Alain CHIRON de LA CASINIÈRE,
Et L'UNIVERSITE JOSEPH FOURIER (GRENOBLE 1),
Représentée par son Président, Yannick VALLEE,

D'une part,

Et le Laboratoire de Physique de l'Atmosphère du Département de Physique, Faculté d'Ingénierie de l'Université Nationale de la Patagonie S.J.B.,
Représenté par son Directeur Jorge V. PEDRONI,
Et l'UNIVERSITE NATIONALE DE PATAGONIE S.J.B.,
représentée par son Recteur Hugo BERSAN,

D'autre part,

Ci-après dénommées les Universités.

Dans l'objectif de développer leur coopération en enseignement et en recherche, les Universités sont convenues de ce qui suit :

Article 1

Le présent accord a pour but d'encourager et de développer un programme de coopération entre les universités contractantes incluant les activités suivantes :

- développement conjoint d'activités de recherche d'intérêt commun
- organisation de colloques, séminaires ou réunions à caractère scientifique définis en commun
- échange d'enseignants et/ou de chercheurs
- missions d'enseignement et de recherche
- échanges d'informations, de documentation et de publications scientifiques et techniques.

Article 2

La coopération scientifique s'appliquera en premier lieu aux domaines du Rayonnement Solaire et de la Physique de l'Atmosphère, en particulier aux modèles de transfert radiatif et à l'étalonnage des radiomètres.

Article 3

Les activités décrites dans l'Article 1 pourront avoir lieu en fonction de la disponibilité de soutiens financiers correspondants.

Les deux Universités solliciteront auprès d'organismes régionaux, nationaux, européens et internationaux l'attribution de moyens pour la réalisation de ces objectifs.

Expte. U/4065/05 - 14-10-05

.../...



Article 4

Chaque laboratoire aura son directeur comme représentant chargé de ce programme de coopération. Il incombe à ce représentant d'assurer le rôle de personne de contact principal pour les activités prévues dans le cadre du programme, et de planifier et coordonner ces activités au sein de son laboratoire avec le laboratoire partenaire.

Article 5

Le présent accord est conclu pour une durée de cinq ans, renouvelable conformément à la réglementation en vigueur. Il pourra être résilié par l'un ou l'autre partenaire après un préavis écrit de six mois.

Le texte du présent accord a été rédigé en deux versions, l'une en espagnol l'autre en français. Chaque version possède la même valeur juridique.

Tout avenant ou modification apporté à cet accord devra être signé des représentants habilités des deux Universités.

L'accord entrera en vigueur à la date de sa signature par les représentants habilités des deux Universités.

Pour l'Université Joseph Fourier
Laboratoire IRSA

Signature :

Date :

13/06/05

Pour l'Université Nationale de Patagonie S.J.B.
Laboratoire de Physique de l'Atmosphère

Signature :

Date :

16/09/05

Signature du Président
de l'Université Joseph Fourier

Le Président

Date

14 JUN 2005

Le Président de l'Université
Joseph FOURIER - Grenoble 1

Yannick VALLEE

Signature du Recteur
de l'Université Nationale de Patagonie S.J.B.

Le Recteur

Date

14-10-05

LIC. NORMA ISABEL FUENTES
VICE-RECTORA
A/C DE RECTORADO

Su Original pasa al
REGISTRO Y ARCHIVO UNICO

(Resol. "R" 020/87)

Dirrec. Despacho 14 OCT 2005

CERTIFICO QUE LA PRESENTE ES
COPIA FIEL DEL ORIGINAL.

COMODORO RIVADAVIA 14 OCT 2005

HOLGA L. de BONGIOVANNI